

eugène green

FAIRE LA PAROLE

Francia/France, 2015, HD, 116', col.



FAIRE LA PAROLE

regia, sceneggiatura/
director, screenplay

Eugène Green

fotografia/cinematography

Raphaël O'Byrne

montaggio/film editing

Laurence Larre

suono/sound

Pablo Bevero Zabalo,

Alazne Amestoi

interpreti/cast

Ugaitz Aguirre,

Anna Imaz,

Ortzi Murua Berra,

Aitor Servier Etchechuri,

Nora Arbelbide Lete,

Thierry Biscary

produttore/producer

Nora Philippe

produzione/production

Les films de l'air

**

contatti/contacts

Les films de l'air

Vincent Rouillet

vincentrouillet@hotmail.com

www.lesfilmsdelair.com

Quattro ragazzi dei Paesi Baschi (nella zona compresa fra le province settentrionali di Navarra e Guipúzkoa) conoscono e raccontano il loro mondo e la loro cultura nella loro lingua antica e misteriosa. Cresciuti parlando e studiando il basco, i quattro adolescenti vivono da sempre in maniera serena le loro origini, mentre altri giovani che incontrano durante i loro continui spostamenti sono cresciuti in un contesto di violenza e dolore. *Faire la parole* (in basco *hitza egin*), accompagnato dalla voce del grande scrittore Joseba Sarrionandia e dai canti dei tradizionali *bertso*, affronta un viaggio fra le generazioni del popolo basco, attraversando una doppia frontiera: quella che corre fra il Sud e il Nord del Paese e quella che separa la materia dallo spirito.

«*Faire la parole* è un tentativo di dare espressione, attraverso immagini, musica e parole, al popolo più antico d'Europa, e di utilizzare la poesia del cinema per evocare una situazione politica».

Four teenagers from the Basque Country (specifically from the northern provinces of Navarre and Guipuzkoa) talk about their world and their culture in their ancient and mysterious language. They grew up speaking and studying in Basque, and they always experienced their origins serenely, unlike the other teenagers they meet along the way that grew up surrounded by violence and sorrow. Accompanied by the voice of the great writer Joseba Sarrionandia and traditional bertso songs, Faire la parole (or hitza egin in Basque) is a journey through the generations of the Basque population, and across two borders: the one between the country's north and south, and the one separating matter and spirit.

"Faire la parole is an attempt to give one of the most ancient populations in Europe a way to express themselves, through images, music, words, and to use the poetry of cinema to evoke a political situation."

Eugène Green (New York City, Usa, 1947) si è trasferito nel 1969 a Parigi, dove nel 1977 ha fondato il Théâtre de la Sapience, con cui ha messo in scena diverse pièce barocche e moderne, e nel 1995 ha creato il festival Le mai baroque.

Ha esordito come regista con *Toutes les nuits*, grazie a cui ha ottenuto il Prix Delluc per la miglior opera prima nel 2001. Ha quindi diretto *Le nom du feu*, presentato a Locarno nel 2002 e distribuito in sala insieme a *Le monde vivant*, che ha partecipato nello stesso anno alla Quinzaine des réalisateurs. Con *Correspondances* si è aggiudicato nel 2007, insieme a Harun Farocki e Pedro Costa, il premio speciale della giuria a Locarno, dove è tornato in concorso due anni dopo con *A Religiosa Portuguesa* e nel 2014 con *La sapienza*. Nel 2011 il Festival gli ha dedicato una retrospettiva completa.

Eugène Green (New York City, NY, USA, 1947) moved to Paris in 1969. There, he founded the Théâtre de la Sapience, staging several baroque and modern plays, and he created the festival Le mai baroque in 1995. He made his directorial debut in cinema with *Toutes les nuits*, which received the Prix Delluc for Best First Film in 2001. He then made *Le nom du feu*, presented in Locarno in 2002 and distributed in movie theaters along with *Le monde vivant*, which participated to the Quinzaine des réalisateurs that same year. In 2007, he won the Special Jury Prize in Locarno for his short *Correspondances* along with Harun Farocki and Pedro Costa. He returned to the Locarno Film Festival two years later with the feature *A Religiosa Portuguesa*, and again in 2014 with *La sapienza*. The Festival dedicated a complete retrospective to him in 2011.

filmografia/filmography

Toutes les nuits (2001), *Le nom du feu* (cm, 2002), *Le monde vivant* (2003), *Le pont des arts* (2004), *Les signes* (mm, 2006), *Digital Sam in Sam Saek 2007: Memories* (ep. *Correspondances*, mm, 2007), *A Religiosa Portuguesa* (2009), *La sapienza* (2014), *Faire la parole* (doc., 2015).